

DPTO. LENGUAS MODERNAS Y LITERATURAS COMPARADAS

CURSO 2022-2023

TÍTULOS TFGs

GRADO DE LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)

1. CABRITA, M^a DA CONCEIÇÃO

Português Língua Estrangeira (PLE): A influência da língua materna na produção oral e/ou escrita em Língua Portuguesa.

Partindo da influência da Língua Castelhana como língua materna no processo ensino/aprendizagem da Língua Portuguesa (PLE), propõe-se o levantamento e análise do erro em diferentes contextos, tendo como objetivo uma proposta de estratégia que vise o desenvolvimento da competência oral e/ou da competência escrita.

História e ficção no romance português contemporâneo.

Partindo da história como fonte de inspiração, há autores que a reproduzem e outros que a questionam. Estes últimos são mais críticos e menos tradicionais tanto na temática como na narrativa. Neste âmbito, o aluno procurará colocar em evidência a criação de um universo ficcional que dialoga com a história como que a recriando entre o que foi e o que poderia ter sido.

2. CARRASCO GONZÁLEZ, JUAN M.

Paisajes lingüísticos en la frontera

Análisis de una(s) localidad(es) fronteriza(s) siguiendo la metodología de los paisajes lingüísticos.

3. CORBACHO SÁNCHEZ, ALFONSO

Análisis de unidades fraseológicas en las lenguas alemana, española y portuguesa

Por medio de un análisis contrastivo de unidades fraseológicas procedentes de las lenguas alemana, española y portuguesa se realizará una descripción de las

semelhanças y/o diferenças que se desprendam do objeto de análise. Serão textos de distinta natureza os que sirvam de suporte para levar a cabo este estudo.

Germanismos léxicos en el español y portugués

El cometido principal de este trabajo consistirá en mostrar desde el plano léxico una serie de préstamos de la lengua alemana en el español y portugués.

4. FERNÁNDEZ, M^a JESÚS y PINEDA, VICTORIA

Teoría traductológica y práctica de la traducción literaria portugués-español.

Proponemos al alumno la traducción al español de una selección de cuentos de la literatura portuguesa de diversos autores del siglo XX. Partiendo del conocimiento de la lengua y la cultura portuguesas, se realizará una reflexión y un comentario sobre los principales problemas presentados por —y las soluciones dadas a— la traducción que se está llevando a cabo de acuerdo con las propuestas traductológicas más actuales.

5. GARCÍA BENITO, ANA BELÉN

Referências alimentares e gastronómicas em Jaime Bunda. Agente secreto, de Pepetela.

O trabalho propõe uma análise das representações do património gastronómico em *Jaime Bunda. Agente secreto*, do escritor angolano Pepetela, considerando a gastronomia como recurso literário, a alimentação como elemento de identidade e fator de socialização, o regime alimentar e produtos e os ritmos e os ritos de alimentação em Angola.

Trabalhar os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável nas aulas de PLE na perspetiva da ecodidática.

O trabalho pretende refletir, inicialmente sob uma perspetiva teórica e no âmbito da Educação para o Desenvolvimento Sustentável, sobre os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável-Agenda 2030 (ODS) e a sua integração no ensino-aprendizagem do português língua estrangeira, atendendo às suas potencialidades e dificuldades. Numa segunda fase, sob uma perspetiva de aplicação prática, o objetivo é utilizar a aula de português como um “laboratório de sustentabilidade”, aproveitando estratégias e competências em PLE para trabalhar os ODS, daí a proposta de trabalho incluir a elaboração de fichas didáticas para PLE (nível B2).

6. GARCÍA BENITO, ANA BELÉN Y OGANDO GONZÁLEZ, IOLANDA

Mediação linguística e cultural nas aulas de PLE

Com base na análise do do QECR (2001) e do *Companion Volume* (2020), o/a aluno/a deverá aprofundar conhecimentos sobre o conceito de mediação linguística e cultural e elaborar um conjunto de atividades para trabalhar a mediação nas aulas de PLE de nível A2, B1, B2.

7. GUERRERO SÁNCHEZ, ATILANA

La idea de saudade y el saudosismo como corriente literaria

Proponemos al alumno la lectura de uno de los más alabados autores contemporáneos de la lengua portuguesa, Teixeira de Pascoaes (1877-1952), impulsor del movimiento estético y literario del saudosismo. Analizaremos su idea de la saudade, considerada por Pascoaes como el elemento definidor del "Alma portuguesa", tal como, según el poeta, testimonia la literatura portuguesa a lo largo de los siglos. Se podrá elegir como objeto del trabajo alguno de sus libros representativos.

8. LÓPEZ MARTÍN, MARÍA ISABEL

La literatura fragmentaria de escritoras brasileñas actuales: Nélida Piñon

Dentro de la denominada "literatura del yo" se encuadra la escritura fragmentaria que recoge pensamientos existenciales, breves notas de diario, reflexión estética, etc. En la literatura brasileña actual destaca la producción de Nélida Piñon, especialmente a través de su "Livro das horas". Se analizarán los principales componentes de esta obra y su función, atendiendo también a la capacidad de ser vía expresiva de la condición femenina.

Las voces de la novela en "Palavra de honra" de Ana María Machado.

La escritora Ana María Machado (Rio de Janeiro, 1941) despliega en "Palavra de honra", novela de 2005, su capacidad técnica para narrar una historia familiar con tintes de saga a partir de un elenco de voces. Analizarlas, y relacionarlas con los personajes, la trama y los demás estratos narrativos, constituye una manera de profundizar en las técnicas constructivas y en la visión de mundo de una importante y prolífica autora brasileña actual.

9. MUÑOZ RIVAS, JOSÉ

La recepción de la obra poética y narrativa de Cesare Pavese en España y Portugal

Estudio del área de influencia literaria y cultural de la obra de Cesare Pavese (1908-1950) en los dos países ibéricos, atendiendo a las ediciones de la poesía y narrativa del autor italiano desde los años sesenta a nuestros días. El alumno revisará además la producción ensayística sobre la obra de Pavese durante estos años en España y Portugal.

10. OGANDO GONZÁLEZ, IOLANDA

Literatura portuguesa no Ministério do tempo

A partir da revisão da história da literatura em Portugal, o/a estudante analisará a presença dos grandes nomes da literatura portuguesa na série da RTP *O ministério do tempo* (2016-17), trabalho que será apresentado com três infografias.

(Trans)mediação literária: o caso Eça de Queirós

Estudo sobre a rendabilidade da literatura portuguesa na configuração do audiovisual português, focando a sua pertinência para ensinar português e/ou a sua cultura. Neste caso, a análise centrar-se-á na figura e obra do romancista José Maria Eça de Queirós.

11. VELASCO DE CASTRO, ROCÍO

La cruzada hispano-portuguesa en Marruecos a través de la historiografía marroquí: análisis de la obra de Muhammad Ibn Azzuz Hakim

Análisis de algunos trabajos del historiador marroquí dedicados a la presencia española y portuguesa en el país magrebí. El trabajo se fundamenta en la consulta de fuentes y bibliografía en lengua árabe.

12. NIETO CABALLERO, GUADALUPE

El iberismo cultural de principios del siglo XX

En este trabajo se plantea una revisión bibliográfica y estado de la cuestión sobre el iberismo cultural de comienzos del siglo pasado. Se prestará atención a los testimonios de las figuras más destacadas (Unamuno, Teixeira de Pascoaes, Pessoa, Antero de Quental, Ramón Gómez de la Serna, etc.) y al tratamiento de este iberismo en distintas fuentes académicas.